

## *Двухязычные дети: развитие речи*

Современные условия жизни в России характеризуются значительной миграцией населения, как внутренней, так и внешней, а также проживанием некоренного населения в русскоязычной среде, в которой они, как правило, не теряют родной язык. Стали создаваться семьи, в которых мама и папа могут быть носителями различных языков. В связи с этим развитие речи детей протекает в условия билингвизма. Поэтому детский билингвизм является актуальной проблемой современной педагогики.

### **Что такое билингвизм?**

Билингвизм — это способность эффективно говорить на двух языках. По статистике, около 40% населения планеты являются двухязычными. Свободное владение двумя (а то и больше!) языками имеет множество преимуществ: это и развитие творческих способностей, критическое мышление и коммуникативные навыки, и способность к изучению и запоминанию новой информации. Казалось бы, если дать ребенку возможность говорить на нескольких языках, он будет отлично развиваться, но есть мнение, что такие дети позже начинают говорить и иногда даже отстают от сверстников, путаясь в языках. Хотя некоторые исследования показали, что двухязычные дети могут немного медленнее «копить» словарный запас, по другим данным такие дети быстрее переключаются между задачами.

### *А какие есть преимущества владения двумя языками для всей семьи?*

Например, это улучшает коммуникацию между членами семьи и разными ее поколениями, укрепляет эмоциональные связи, облегчает вам и ребенку приобщение к своей культуре и принадлежности к роду. Дети, владеющие двумя языками, понимают и ценят различные культуры и способы понимания мира.

Как известно, дети очень интенсивно воспринимают информацию из окружающего мира и активно его познают. Язык, как одно из проявлений окружающего мира, не является исключением. Малыш постепенно понимает, что конкретному слову соответствует тот или иной предмет, явление, действие. В билингвальных семьях одним и тем же предметам и явлениям могут соответствовать различные слова. Такая усиленная тренировка по запоминанию большего количества слов требует от малыша большей сосредоточенности и терпения, но это приносит со временем свои плоды.

Осознание того, что вещи могут называться по-разному и то, что существуют различные языки, открывает большие перспективы перед такими детьми. Действительно, у детей из двухязычных семей активнее развивается речевой центр, им проще осваивать новые непонятные слова, проще общаться со сверстниками. Если ребенок забыл термин на одном языке, он может подобрать аналогичный на другом. Возможности таких детей в познавательном плане выше.

Но иногда возникают трудности в общении с родителями, поскольку ребенку трудно одновременно осваивать два языка в равной степени, возникает словесная путаница в терминах и последовательностях построения предложений. Такая неразбериха естественна в процессе обучения и проходит по мере взросления ребенка. Но рано или поздно один из языков станет доминирующим. Чаще всего им оказывается язык, на котором говорят в окружающей ребенка речевой среде (детский садик, магазин, соседи, детская площадка).

### Каковы особенности речевого развития двуязычных детей?

- они позднее овладевают речью;
- словарный запас на каждом из языков часто меньше, чем у сверстников, говорящих на одном языке, при этом сумма слов лексикона ребенка больше.
- при отсутствии систематического обучения, может быть недостаточно усвоена грамматика;
- могут возникнуть трудности при усвоении письменной речи второго языка;
- при отсутствии практики может возникнуть постепенная утрата не доминирующего родного языка.

В целях оптимизации педагогической работы можно выделить **следующие направления работы с детьми** с опорой на родной язык ребёнка:

- формирование у детей правильного звукопроизношения;
- формирование фонематического восприятия;
- развитие связной речи;
- воспитание и социализация детей с опорой на языковые ценности носителей языка.

### *Как развивать речь двуязычного ребёнка?*

Дети могут понимать различия между языками с самого раннего возраста, изучать два или более языков одновременно, не путаясь при этом.

Например, они очень быстро понимают, что с бабушкой нужно говорить на ее родном языке, а с этим преподавателем — только по-английски.

Речь у детей развивается в разном темпе, и одновременное изучение нескольких языков, как правило, не влияет на то, насколько рано или быстро ребенок научится говорить. Такие дети часто смешивают языки — начинают предложение на одном языке, а заканчивают на другом, но не стоит беспокоиться, это естественная часть развития билингвов, и с возрастом и опытом дети перестают это делать. Кстати, дети, растущие в семьях, где родители не очень хорошо говорят по-русски, лучше усваивают русский язык в детском саду и школе, если продолжают говорить на родном языке дома: когда уже есть прочная база родного языка, им легче выучить второй язык. Изучение более чем одного языка помогает детям понять языковые структуры, и они с большей вероятностью будут грамотно говорить на всех используемых ими языках. Как можно помочь ребенку с освоением языка?



1. «Один человек - один язык» Самый популярный метод воспитания двуязычных детей: один родитель постоянно говорит с ребенком на одном языке и не говорит на другом, чтобы не запутать ребенка. Часто именно так поступают в смешанных семьях. В процессе общения вы и ваш ребенок сможете учиться и совершенствоваться вместе. Этот способ особенно хорошо работает в семьях, где уже говорят на нескольких языках.

2. Пополните библиотеку детскими книгами на разных языках, и адаптированными, и такими, где текст на одном языке дублируется и на другом. Читайте ребенку вслух каждый день: чтение перед сном или просто в течение дня, постепенное появление любви к чтению - одна из лучших вещей, которые вы можете сделать для своих детей. Читая

им каждый день, вы обогащаете их словарный запас и знакомите с новыми словами, которые они могут не услышать в обычной жизни. Даже когда ребенок уже достаточно взрослый, чтобы читать самостоятельно, продолжайте читать вслух.

3. Включите музыку и пойте песни на всех языках, которые используете или изучаете. Мелодия помогает детям запоминать слова и фразы, которые иначе они не смогли бы произнести, а слова песен способствуют расширению словарного запаса. Кроме того, это может быть очень весело!

4. Готовьте вместе. Вы можете не только изучать новую лексику, но и знакомиться с другими культурами, готовя различные блюда со всего мира.

5. Путешествуйте: если у вас есть возможность, периодически погружайте ребенка в менее привычную ему языковую среду, отправившись туда, где все говорят на этом языке.

6. Предлагайте ребенку экранное время на том языке, на котором он говорит хуже или слышит его реже. Выбирайте программы и игры на этом языке, видеоролики и видеоблоги, чтобы он мог лучше ориентироваться именно в разговорном формате.

*Чем больше возможностей для общения — тем выше будет уровень беглости речи, независимо от того, на каком из языков вы предпочитаете говорить дома.*